



上海辞书出版社

袖珍  
汉英  
词典

A POCKET  
ENGLISH-  
CHINESE  
DICTIONARY

解建和 主编

解建和 主编

**A POCKET  
CHINESE-  
ENGLISH  
DICTIONARY**

**珍袖  
汉英  
词典**

上海辞书出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

袖珍汉英词典/解建和主编. —上海:上海辞书出版社, 2007. 8

ISBN 978 - 7 - 5326 - 2299 - 3

I. 袖... II. 解... III. ①英语—词典②词典—汉、英 IV. H316

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 086955 号

责任编辑 宋 岚  
编 辑 刘 瑾 李翎翠  
装帧设计 何香生

出 版 人 张晓敏

## 袖珍汉英词典

上海世纪出版股份有限公司 出版、发行  
上 海 辞 书 出 版 社

(上海陕西北路 457 号 邮政编码 200040)

电话: 021—62472088

www.ewen.cc www.cishu.com.cn

上海出版印刷有限公司印刷

开本 787 × 960 1/48 印张 7.25 字数 389 000

2007 年 8 月第 1 版 2007 年 8 月第 1 次印刷

ISBN 978 - 7 - 5326 - 2299 - 3/H · 320

定价: 15.00 元

如发生印刷、装订质量问题,读者可向工厂调换。

联系电话: 021—56973111

**主编**

解建和

**副主编**

季亚琴

**主要编写者**(按姓名读音排列)

顾桂丽 姜玉宇 李春华 林海霞

刘 娅 钱惠华 吴光奇 吴建峰

谢爱红 解晶心 徐 拔 张加生

张丽杰 张天骄 朱明敏

**计算机编程与数据处理**

肖建平

**计算机数据输入**

秦崇山 杜丽华

# 前 言

在日常英语学习中常会遇到这样的问题：如何用最妥帖的英语表达一个汉语意思，而利用一般汉英词典查到某个英语词后，却又不知该英语词性是什么，具体如何使用等等。为帮助英语学习者解决这些难题，我们特邀解建和教授主持编写了这部《袖珍汉英词典》。

解建和教授多年从事英语教学工作，十分了解学生学习英语经常会遇到的困难。解教授于1987年创建“英汉双语语料库”，至今已有800万词的语料。本词典就是根据该语料库导出汉语词目编写而成的，具有较强的针对性和实用性。

《袖珍汉英词典》收录汉语单字和复词共约1.2万条，主要特色在于对英语对应词标注词性，对短语根据其中心词标明是何类短语，还对英语对应词的语体修辞色彩作了标记，并提供基本搭配词和语法说明。这样，读者查阅到与汉语词目对应的英语词后即可使用，而不必再辗转查阅英汉词典。本词典内容简明实用，能满足读者最基本、最常用、最快捷的学习需求。

词典的编纂和出版是一门“遗憾的艺术”。虽然我们已十分努力，但作为一种具有创新性的词典，难免存在错漏，请诸方家不吝赐教，以便我们今后修订改进。

上海辞书出版社

2007年7月

# 凡 例

## 一、条 目 安 排

1. 本词典所收条目分为单字条目和复词条目。
2. 单字条目按汉语拼音字母顺序排列。同音异调的按声调顺序排列。同音同调的按笔画由少到多排列；笔画相同的按起笔笔形“一、丨、丿、丶、㇀”顺序排列。
3. 形同而音、义不同的单字分立条目。
4. 复词条目按字头列于所属单字条目之下。凡复词条目不止一条的，依第二字的拼音顺序排列，第二字相同的，依第三字排列，依此类推。同一字头下音同字不同的复词条目，按笔画排列。

## 二、注 音

条目按单字汉语拼音读音归类，各条目不再单独标音。声调一般只注原调，不标变调。

## 三、释 义

1. 本词典释义以词语的现代普通话用法为主，酌收常见的古汉语义项和方言义项。单字独列时无独立义项，需要参看其复词用法的，用“见下”表示。

2. 基本词条(单义单对应词)的词条形式为：

汉语词目 词性标志 英语对应词〈语体修辞标记〉[基本搭配词 1；基本搭配词 2……][语法说明]

例如：

伞 NC. umbrella

参议院 NC. Senate 〈美〉〔谓单或复〕

不满 VT. dissatisfy; displease 〈正式〉◆ V. frown[ at; on; upon]◆ NU. dissatisfaction[ with ]; discontent ◆ N. grievance

◆ *V-PHR*. be dissatisfied with; be fed up [with] 〈非正式〉

说明:

基本搭配词置于方括号[]内,指明与该英语释义词搭配使用的介词、连接词、动词的特定形式等,如:[by]、[of]、[up]、[to]、[to do]、[that]、[doing]等。

基本搭配词不止一个的,其间以分号相隔,如:[to do; with; in]、[doing; to do; at; on]、[for; to]等。

## 3. 多对应词条目词条的形式为:

汉语词目 词性标志 英语对应词 A〈语体修辞标记〉  
[基本搭配词 1; 基本搭配词 2……]〔语法说明〕; 词性标志  
英语对应词 B〈语体修辞标记〉[基本搭配词 1; 基本搭配词  
2……]〔语法说明〕……

例如:

扮 ① *V-PHR*. play the part of; act as; disguise oneself as

② *V-PHR*. put on (an expression)

遍 *AD. PREP*. throughout ◆ *AD-PHR. PREP-PHR*. all over

## 4. 多义条目词条形式为:

汉语词目 义项① 词性标志 英语对应词 A [基本搭配词 1; 基本搭配词 2……]〔语法说明〕; …… 义项② 词性标志  
英语对应词 A [基本搭配词 1; 基本搭配词 2……]〔语法说明〕;  
词性标志 英语对应词 B [基本搭配词 1; 基本搭配词 2……]  
〔语法说明〕

说明:

各个义项之间以带圆圈的阿拉伯数字(①②③④等)顺次相隔。每个义项下的释文项目和体例与上述单义项的词条相同。

例如:

报 ① *VT*. report [that; to] ② *VT*. repay [sb. with sth. for] ③ *VI*. respond [with] ④ *NC*. newspaper; bulletin

办 ① *VT*. do; manage; handle ◆ *V-PHR*. deal with

- ② *VT.* run; establish ♦ *V-PHR.* set up ③ (置~) *VT.* prepare  
④ *VT.* punish (by law)

5. 同一义项的对应词中,如有直译和意译的,则通常先直译,后意译。

6. 单字条目部分容易混淆的义项间用义项提示,并用“~”替代本词条词语。如:

偏 ① *PREP.* to; by; of ♦ *VI.* miss; deviate [ from ]

②…… ⑥ (~不) ♦ *AD-PHR.* simply not; just not

7. 当英语释义与汉语在词义或用法上不完全一致时,加圆括号用英语对释义加以限定或补充,如:

披 ① *V-PHR.* drape (clothes) over the shoulders ② *VT.* open ③ *VI.* split

8. 有些字、词无英语对应词,则采用说明的方式处理,如:

琴 *NC.* qin; zither-like instrument

# 目 录

前言

凡例 ..... 2

缩略词表 ..... 5

正文 ..... 1—337

## 缩 略 词 表

|           |              |
|-----------|--------------|
| A.        | 形容词          |
| AD.       | 副词           |
| AD-PHR.   | 副词短语         |
| ART.      | 冠词           |
| A-PHR.    | 形容词短语        |
| CONJ.     | 连接词          |
| CONJ-PHR. | 连接词短语        |
| INTERJ.   | 感叹词          |
| LINK-V.   | 联系动词         |
| N.        | 名词           |
| NC.       | 可数名词         |
| NP.       | 须用复数或只用复数的名词 |
| NS.       | 只用单数的名词      |
| NU.       | 不可数名词        |
| NUM.      | 数词           |
| N-PHR.    | 名词短语         |
| PREP.     | 介词           |
| PREP-PHR. | 介词短语         |
| PRON.     | 代词           |
| PRON-PHR. | 代词短语         |
| V.        | 动词           |
| VAUX.     | 助动词          |
| VAUX-PHR. | 助动词短语        |
| VI.       | 不及物动词        |
| VT.       | 及物动词         |
| V-PHR.    | 动词短语         |

|                |              |
|----------------|--------------|
| 英国英语           | 〈英〉          |
| 美国英语           | 〈美〉          |
| 书面用语           | 〈书面〉         |
| 正式用法           | 〈正式〉         |
| 非正式(口语)用法      | 〈非正式〉        |
| 褒义词            | 〈褒〉          |
| 贬义词            | 〈贬〉          |
| 委婉用语           | 〈委婉〉         |
| 借自拉丁语          | 〈拉〉          |
| 借自法语           | 〈法〉          |
| 借自意大利语         | 〈意〉          |
| 表              | 〔表〕          |
| 用作表语           | 〔表〕          |
| 定              | 〔定〕          |
| 没有比较级形式        | 〔无比较〕        |
| 其后名词用单数        | 〔后接名词单数〕     |
| 谓语用单数形式        | 〔谓单〕         |
| 谓语用复数形式        | 〔谓复〕         |
| 谓语用单数或复数形式     | 〔谓单或复〕       |
| 谓语用虚拟形式        | 〔谓用虚拟〕       |
| 谓语用 be ~ing 形式 | 〔谓用 be ~ing〕 |
| 谓语无 be ~ing 形式 | 〔谓无 be ~ing〕 |
| 用于否定句中         | 〔否定句〕        |
| 用于疑问句中         | 〔疑问句〕        |
| 不用于被动语态        | 〔无被动〕        |
| 只用被动语态         | 〔用被动〕        |
| 经常用作被动语态       | 〔常被动〕        |
| 用于名词之后         | 〔名词后〕        |
| 首字母通常大写        | 〔常大写〕        |
| 首字母须大写         | 〔大写〕         |

阿

见下。

阿拉伯语 *NU*. Arabic

阿姨 ① *NC*. aunt; auntie; aunty (非正式) ② *NC*. baby-sitter

ā

哀

*NU*. pity; compassion

哀悼 *V*. grieve [for] (the dead);

mourn [for] (the dead) ◆ *VT*.

lament (the dead)

哀求 *VT*. implore; entreat (正式)

哀乐 *N-PHR*. funeral music ◆ *NC*.

dirge

挨 ① *V-PHR*. be one's turn ②

*V-PHR*. be close to

见下。

唉

唉声叹气 *V-PHR*. heave deep sighs

āi

挨

*V*. suffer

挨饿 *V-PHR*. suffer from hunger

*N*. cancer ◆ *A*. cancerous

癌

āi

矮 ① *A*. short (of stature) ②

*A*. low (in height) ③ *A*. low

(in rank or grade)

艾

见下。

艾滋病 *NU*. AIDS

爱

① *VT*. *NU*. love ② *VT*. like

◆ *V-PHR*. be fond of ③ *V-PHR*. be apt to [do] ④ *VT*.

cherish

爱戴 *V-PHR*. love and support

爱好 *VT*. like [doing] (谓无 be

~ing) ◆ *VT*. *NU*. love [ *VT*. : to

do; doing ◆ *NU*. : of; for] ◆ *NS*.

liking [for] ◆ *V-PHR*. be fond

of; be keen on (doing); have an

inclination for/towards/to do

爱护 *NU*. care ◆ *VT*. cherish (谓

无 be ~ing) ◆ *V-PHR*. take care

of

爱面子 *V-PHR*. be sensitive about

one's face

爱情 *NU*. love

爱人 ① *NC*. husband; wife ② *NC*.

sweetheart; love

爱惜 *VT*. cherish; treasure

爱心 *NU*. affection [for]; love;

sympathy ◆ *V-PHR*. feel/show

sympathy for

碍

*VT*. obstruct ◆ *V-PHR*. be

in the way; be in sb.'s way

碍事 *V-PHR*. stand/be in the

way; be a hindrance/an obstacle

to

ài



an

安 ①(～坐) A. peaceful ② A. safe ③(～于现状) V-PHR.

be satisfied [with]; be content with ④(～下心来) VT. calm ⑤

VT. fix; install ⑥(～的什么心)

VT. harbour

安定 ① A. quiet; settled; stable ②

VT. maintain; stabilize

安顿 V-PHR. settle in/down

安分 V-PHR. know one's place; not go beyond one's bounds

安静 ① A. peaceful; tranquil ◆

NU. peace; rest; tranquility ② V-

PHR. be at rest ◆ VT. calm

安眠 ① V-PHR. sleep peacefully

② V. die

安宁 A. peaceful; tranquil ◆ NU.

peace

安排 V-PHR. arrange for sb. to

do ◆ NP. arrangement [for]

安全 A. safe; secure ◆ NU. safety

[of]; security [of] ◆ A-PHR. as

safe as a house ◆ V-PHR. be in

safety

安慰 NU. VT. comfort ◆ VT.

console; soothe

安稳 A. steady; settled; calm

安息 N. V. rest ◆ V-PHR. be at

rest; rest in peace

安详 A. calm; composed

安心 ① V-PHR. harbour/cherish

an (evil) intention ② V-PHR. set

sb.'s heart at rest/ease; set/put

sb.'s mind/fears at rest

安逸 N-PHR. comfort and ease;

peace and comfort ◆ A-PHR.

easy and comfortable

安葬 VT. bury (the dead)

安置 V-PHR. arrange for; find a

place for

安装 VT. install; fix ◆ V-PHR. set

up ◆ N. installation

见下。

鹤

鹌鹑 NC. quail

庵

①(茅～) NC. hut ②(尼～)

NC. nunnery

鞍

NC. saddle

ān

岸

NC. bank; shore

按

①(～键) VT. press; push

[down] ② VT. restrain

(anger); control ③ PREP-PHR.

according to; in accordance with

④(编者～) NC. note; comment

按劳分配 V-PHR. distribute to each

according to one's work ◆ N-

PHR. distribution according to

one's performance/on basis of

labour

按期 PREP-PHR. on time; on schedule

按时 PREP-PHR. on time; on schedule

按照 PREP-PHR. according to; as

regards [用于商业函件]; in

accordance with; in (the) light

of ◆ V-PHR. go by [无被动]

安 ① N-PHR. law/legal case ②

NC. record; file ③(书～)

案

NC. table

案件 NC. case

案卷 NP. files; records; archives

案情 N-PHR. details/specifics of

a case

暗 ① A. dim; dark; dull ② A.

secret; underhand; hidden ③

A. muddled; unclear; confused

暗暗 AD. secretly; covertly

暗淡 A. dim; pale; gloomy; bleak

暗号 NC. countersign ◆ N-PHR.

secret signal; high sign

暗礁 *N-PHR*. submerged reef/rock

暗杀 *VT*. assassinate ◆ *NU*. assass-

sination

暗示 *NC*. *V*. hint ◆ *VT*. imply

[that]; suggest [that] ◆ *NC*.

implication ◆ *V-PHR*. drop/give a

hint

暗中 ① *PREP-PHR*. in the dark ②

*PREP-PHR*. in secret; on the sly

ǎng

航 见下。

肮脏 ① *A*. dirty; filthy ◆ *NS*. mess

② *A*. foul; mean

ǎng

昂 *VT*. raise

昂贵 *A*. expensive; costly

昂扬 *A*. spirited ◆ *PREP-PHR*. with

high spirit

ào

凹 *A*. concave; sunken

熬 *VT*. boil ◆ *V-PHR*. stew/

cook in water

熬 ① *V-PHR*. boil away; boil

down ◆ *VT*. decoct ② *VT*.

endure ◆ *V-PHR*. stay up

ào

袄 *N-PHR*. lined Chinese-style

coat/jacket

ào

傲 见下。

傲慢 *A*. arrogant; haughty; con-

ceited ◆ *NU*. pride (贬); conceit

奥 见下。

奥秘 *NC*. secret ◆ *N-PHR*. profound

mystery

奥妙 *N*. mystery ◆ *NC*. secret ◆

*A*. profound; subtle

懊 见下。

懊悔 *V*. *N*. regret ◆ *V*. repent

[doing; of] (正式) ◆ *V-PHR*. be/

feel sorry for

懊恼 *A*. annoyed; vexed

把 ①(～杯) VT. hold; grasp ②(～

持) VT. monopolize; manipulate ③

(～门) VT. guard; watch ④(～

尿) VT. hold (a baby with its

legs parted while it relieves

itself) ⑤(车～) NC. handle-bar

⑥ A. sworn (brotherhood) ⑦

NC. handful[of]

把柄 NC. handle; excuse

把持 VT. dominate; monopolize;

manipulate

把关 ① V-PHR. guard a pass ② V-

PHR. check on

把手 NC. handle; knob

把握 ① NU. assurance; confidence ◆

V-PHR. be certain about; be sure

of ② VT. grasp; seize

把戏 NC. trick; game

靶 NC. target

bà

坝 NC. dam; dike; embankment

爸 NC. dad; father; pa

爸爸 NC. dad; papa (非正式);

father

罢 (～免) VT. dismiss [sb. from]

罢工 V. NC. strike ◆ V-PHR. go

be on strike

罢休 VI. stop ◆ V-PHR. give up

霸 ①(恶～) NC. despot; tyrant

②(～权) NU. hegemony

bā

八 NUM. eight

见下。

巴结 VT. flatter ◆ V-PHR. fawn

on/upon; butter up (非正式);

play up to; curry favour with;

lick sb.'s boots

扒 ① V-PHR. hold on to; cling

to ② V-PHR. dig up; pull

down ③ V-PHR. strip/take off

见下。

芭蕾舞 N. ballet

吧 NC. bar

疤 NC. scar

捌 NUM. eight

笆 NU. basketry

bā

拔 ① V-PHR. draw out/up; pull

up ② VT. capture; seize

NC. postscript

跋涉 V-PHR. trudge; trek

bǎ

把 NC. handle

把



classes at school 班机 NC. flight; airliner 班长 NC. monitor

班子 NC. organized group/team

(in charge of an organization)

般 NC. kind; sort; type

颁

见下。

颁

颁布 VT. issue; promulgate ◆ V.

PHR. make public

颁发 ① VT. award; grant; confer

② VT. issue; promulgate

斑 ① NC. spot ◆ A. spotted ②

NC. stripe ◆ A. striped

搬 VT. remove; lift; move

搬

搬运 VT. move [from... to...] ◆

VT. NU. transport ◆ NU.

transportation

bān

板 ① NC. board; plank ② A.

hardened ③ A. unnatural;

stiff ④ ( ~ 脸 ) V-PHR. look

serious

版 ① NC. page ② NC. edition ③

(制 ~ ) N-PHR. printing

plate/block

版图 NC. territory; domain

bàn

办 ① VT. do; manage; handle ◆

V-PHR. deal with ② VT.

run; establish ◆ V-PHR. set up ③

( 置 ~ ) VT. prepare ④ VT. punish

(by law)

办法 NC. approach; method ◆ NP.

measures

办公 V-PHR. handle official business;

do office work; attend the office

办公室 NC. office

办理 V. handle; transact ◆ V-PHR.

deal with ◆ NU. transaction

办事 V-PHR. do one's job; deal

with/handle affairs; run errands/

an errand for sb.; send sb. on an

errand

办学 ① V-PHR. run a school ② V.

PHR. set up a school

半 NC. A. AD. half

半导体 NC. semiconductor

半岛 NC. peninsula

半径 NC. radius

半路 AD. halfway; midway ◆ PREP-

PHR. on the way; in progress; under

way

半数 NC. half ◆ N-PHR. half the

number [of]

半天 ① N-PHR. half a day ② N-

PHR. a long time

半途而废 V-PHR. give up halfway;

stop halfway; leave sth. unfinished

半夜 NU. midnight ◆ PREP-PHR. at

midnight

半真半假 A-PHR. partly true, partly

false

扮 ① V-PHR. play the part of;

act as; disguise oneself as ②

V-PHR. put on (an expression)

扮演 VT. play (the part of) ◆ V-

PHR. be in the character of; act as

伴 VT. accompany ◆ NC.

companion; partner

伴侣 NC. companion; partner

伴随 VT. accompany; attend (正

式); follow ◆ V-PHR. go with

伴奏 VT. accompany ◆ V-PHR.

play an accompaniment (for

sb.)

拌 V. mix [up; with]

绊

VI. stumble [on/over]; trip

[on/over]

① NC. petal ② NC. section;

segment ③ NC. piece; slice